



**Count on it.**

Form No. 3454-812 Rev A

**Kezelői kézikönyv**

## **113 literes normál kanál**

### **Kompakt kisgép**

Modellsz. 22409—Sorszám 409900000 és ettől felfelé

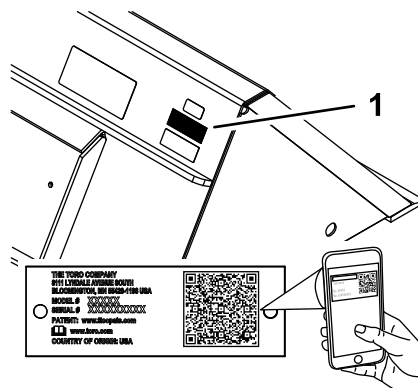


## ▲ FIGYELMEZTETÉS

### KALIFORNIA

#### 65-ös számú figyelmeztetés

A termék használata Kalifornia állam jogszabályai által rákkeltőnek, születési, illetve reprodukciós rendellenességet okozónak nyilvánított vegyi anyag vagy vegyi anyagok hatásának való kitettséget eredményezhet.



Ábra 1

g242836

1. Típus- és sorozatszám címke helye

## Bevezetés

A kanál Toro kompakt kiségen való használatra szánt teherhordó munkaeszköz. Elsődlegesen kövek, föld, homok és egyéb anyagok mozgatására szolgál. A termék nem rendeltetésszerű használata veszélyezteti az Ön és a közelben tartózkodók biztonságát.

Gondosan olvassa el ezt a tájékoztatót, hogy a termék megfelelő üzemeltetését és karbantartását elsajátítva elkerülje a sérüléseket, valamint a termék károsodását. Ön felelős a termék megfelelő és biztonságos üzemeltetéséért.

A [www.Toro.com](http://www.Toro.com) webhelyen további információk is találhatóak, például munkavédelmi tanácsok, oktatóanyagok, tartozékokról szóló információk, segítség márkakereskedés kereséséhez, valamint a termékregisztráció is itt végezhető el.

Ha szervizre, eredeti Toro-alkatrészekre vagy további információkra van szüksége, forduljon hivatalos márkaszervizhez vagy a Toro ügyfélszolgálatához, és készítse elő terméke típus- és gyári számát. A(z) **Ábra 1** jelzi a típus- és gyári szám helyét a terméken. Írja fel a számokat az erre előkészített helyre.

**Fontos:** Mobileszköze segítségével a sorozatszámot tartalmazó címkén található QR-kódot (ha van) beolvasva elérheti a garanciális, az alkatrészekre vonatkozó és más termékinformációkat.



Ábra 2

g000502

1. Biztonsági figyelmeztető jelzések

Ez a kézikönyv 2 szót használ az információ kiemelésére. A **Fontos** speciális műszaki információra hívja fel a figyelmet, a **Megjegyzés** külön figyelemre érdemes általános információt hangsúlyoz.

## Tartalom

|  |   |
|--|---|
| Biztonság .....  | 3 |
| Általános óvintézkedések .....                                       | 3 |
| Lejtőkkel kapcsolatos óvintézkedések .....                           | 4 |
| A kanállal kapcsolatos biztonsági előírások .....                    | 4 |
| Karbantartással és tárolással kapcsolatos biztonsági előírások ..... | 4 |
| Biztonsági és tájékoztató címkék .....                               | 5 |
| Termékáttekintés .....   | 5 |
| Műszaki adatok .....   | 5 |
| A kapacitás maximális anyagsűrűsége .....                            | 5 |
| Üzemeltetés .....  | 6 |
| A munkaeszköz fel- és leszerelése .....                              | 6 |

|                          |   |
|--------------------------|---|
| A kanál megtöltése ..... | 6 |
| Vonulási helyzet .....   | 7 |
| Tárolás .....            | 7 |

# Biztonság

## ▲ VESZÉLY

A munkaterületen föld alatti elektromos közművezetékek haladhatnak át. Ha ezeket megsérti, áramütés vagy robbanás is bekövetkezhet.

A munkaterületen jelölje be a közművek helyét, és ne végezzen ásást a jelölt területeken. Forduljon a helyi földmérőkhöz vagy a közműellátó vállalatokhoz a közművek megjelölésének ügyében (az Amerikai Egyesült Államokban például hívja a 811-et, Ausztráliában az 1100-at az államközi jelölt szolgáltatásért).

## Általános óvintézkedések

A súlyos, akár végzetes sérülések elkerülése érdekében mindig kövesse a biztonsági utasításokat.

- Ne lépje túl a névleges teherbírást, mert a gép instabillá válhat, és elveszítheti felette az uralmát.
- **A munkaeszközt ne felemelt vagy (adott esetben) kitolt karokkal szállítsa.** A munkaeszközt mindig a talaj közelében tartva szállítsa; lásd: [Vonulási helyzet \(oldal 7\)](#).
- A munkaterületen jelölje be a felszín alatti közművek és egyéb objektumok helyét, és ne végezzen ásást a jelölt területeken.
- Olvassa el és minden részletében értse meg a *Kezelői kézikönyvet*, mielőtt elindítja a gépet.
- A gép működtetését teljes odafigyeléssel végezze. Ne bonyolódjon olyan tevékenységbe, amely elvonhatja a figyelmét, különben személyi sérülés vagy anyagi kár lehet a következmény.
- Ne engedje, hogy gyermekek vagy oktatásban nem részesült személyek üzemeltessék a gépet.
- Tartsa távol kezét és lábát a mozgó részegységektől és munkaeszközöktől.
- Ne működtesse a gépet felszerelt és üzemképes védőburkolatok és biztonsági berendezések nélkül.
- Tartsa távol a járókelőket és a háziállatokat a géptől.
- Álljon meg a géppel, állítsa le, és vegye ki az indítókulcsot, mielőtt nekikezdene a gép szervizeléséhez, tankolásához, vagy elhárítaná annak eltömődését.

A gép nem megfelelő használata vagy karbantartása személyi sérüléshez vezethet. A lehetséges sérülések elkerülése érdekében kövesse a biztonsági útmutatóban leírtakat, és mindig ügyeljen a biztonsági

figyelmeztető szimbólumra (▲), amelynek jelentése lehet Figyelem, Vigyázat vagy Veszély – személyes biztonsági utasítások. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

## Lejtőkkel kapcsolatos óvintézkedések

- **Hegyemenetben és völgyemenetben a gép nehezebb oldala mindig az emelkedő irányába nézzen.** A gép súlyeloszlása a különböző munkaeszközök felszerelésével megváltozik. Üres teherhordó munkaeszköz esetén a gép súlypontja hátrulra, rakott teherhordó munkaeszköz esetén előre tolódik el. A legtöbb egyéb munkaeszköz a gép súlypontját előre tolja el.
- Lejtős úton a rakodókarok megemelése vagy (adott esetben) kitolása befolyásolhatja a gép stabilitását. Tartsa a rakodókarokat leengedett és visszahúzott helyzetben, amikor lejtős úton halad.
- A lejtők a megcsúszásos és borulásos balesetek fő tényezői, amelyek súlyos sérülésekhez vezethetnek. **A gép üzemeltetése bármilyen lejtőn vagy egyenetlen terepen különös óvatosságot igényel.**
- Dolgozzon ki saját szabályokat és eljárásokat a lejtőkön való munkavégzéshez. Az eljárásoknak tartalmazniuk kell a helyszín felmérését annak meghatározása érdekében, hogy melyik lejtők biztonságosak gép működtetéséhez. Mindig használja józan eszét és ítélőképességét a felmérés során.
- Lejtőn lassítson le, és különösen körültekintően dolgozzon. A talajfeltételek befolyásolhatják a gép stabilitását.
- Kerülje a lejtőn való elindulást és megállást. Ha a gép elveszítené a tapadását, ereszkedjen le a lejtőn lassan és egyenesen.
- Lejtős szakaszokon kerülje a kanyarodást. Ha kanyarodnia kell, végezze azt lassan, a gép nehezebb felét az emelkedő irányában tartva.
- A lejtőn minden mozgást lassan és fokozatosan végezzen. Ne változtassa hirtelen se a sebességét, se az irányát.
- Ha kényelmetlennek érzi a lejtőn való munkát, ne végezze azt.
- Ügyeljen a gödrökre, keréknyomokra és huppanókra, mert egyenetlen talajon a gép felborulhat. A magas fű akadályokat rejthet.
- Nedves talajfelületen fokozott körültekintéssel dolgozzon. A tapadás csökkenése megcsúszást okozhat.
- Vizsgálja meg a területet, hogy kellően stabil-e a talaj a gép megtartásához.

- Legyen különösen óvatos, ha az alábbiak közelében dolgozik a géppel:
  - Suvadások
  - Árkok
  - Töltések
  - Vizek

A gép hirtelen felborulhat, ha az egyik lánctalpa alól eltűnik a talaj. Tartson biztonságos távolságot a gép és bármilyen veszély között.

- Lejtőn ne kapcsoljon fel vagy le munkaeszközt.
- Ne parkoljon a géppel hegyoldalban vagy lejtőn.

## A kanállal kapcsolatos biztonsági előírások

- Mindig engedje le a munkaeszközt, és állítsa le a gépet, mielőtt elhagyja a kezelőállást.
- A munkaeszközt emelés közben tartsa vízszintes helyzetben, hogy ne ömöljön ki hátrafelé a tartalma.

## Karbantartással és tárolással kapcsolatos biztonsági előírások

- Ellenőrizze rendszeresen a kötőelemek megfelelően meghúzott állapotát és a berendezés biztonságos üzemállapotát.
- A munkaeszköz hosszabb tárolásával kapcsolatos fontos részletekért olvassa el a *Kezelői kézikönyvet*.
- Végezze el szükség szerint a biztonsági és utasító címkék karbantartását vagy cseréjét.

# Biztonsági és tájékoztató címkék



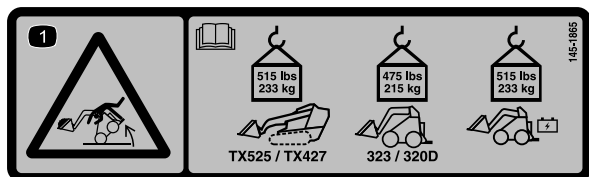
A biztonsági címkék és utasítások a kezelő számára feltűnő helyen, a potenciálisan veszélyes területek közelében találhatóak. A sérült vagy hiányzó matricát cserélje le, illetve pótolja.

**WARNING: Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.**  
For more information, please visit [www.ttcoCAProp65.com](http://www.ttcoCAProp65.com)

133-8061

decal133-8061

**133-8061**



decal145-1865

**145-1865**

1. Felborulásveszély – olvassa el a *kezelői kézikönyvet*; a TX 525 és a TX 427 esetében ne lépje túl a 233 kg; a 323 és a 320D esetében a 215 kg; az akkumulátorról működő típusoknál pedig a 233 kg terhelést.

# Termékáttekintés

## Műszaki adatok

**Megjegyzés:** A műszaki adatok és a kialakítás külön értesítés nélkül változhatnak.

|  |                     |
|--|---------------------|
| Szélesség                                  | 107 cm              |
| Hosszúság                                  | 61 cm               |
| Magasság                                   | 36 cm               |
| Tömeg                                      | 52 kg               |
| Úrtartalom                                 |                     |
| SAE – kanál peremig mért befogadóképessége | 0,12 m <sup>3</sup> |
| Befogadóképesség púposra halmozva          | 0,15 m <sup>3</sup> |
| Maximális teherbírás                       |                     |
| 320D és 323 típus                          | 215 kg              |
| TX 427 és TX 525 típus                     | 233 kg              |
| Akkumulátorról működő típusok              | 233 kg              |

Az optimális teljesítmény és a gép folyamatos tanúsított biztonsága érdekében csak eredeti Toro-pótalkatrészeket és -tartozékokat használjon. A más által gyártott pótalkatrészek és tartozékok használata veszélyes lehet, emellett ez a jótállást is érvényteleníti.

## A kapacitás maximális anyagsűrűsége

A kanállal mozgatható anyagok sűrűsége eltérő lehet, ezért a kanál névleges teherbírása eléréséig vihető anyag maximális mennyisége is változik. Az első táblázat a különböző sűrűségű anyagok szállítható mennyiségét jelzi púposra halmozva, illetve peremig rakottan (azaz csapott kanállal). Az Anyagsűrűség táblázat a leggyakoribb anyagokat és azok sűrűségét sorolja fel.

## A maximális sűrűség és a szállítható mennyiségek

| Kanál kapacitása               | Maximális sűrűség      |
|--------------------------------|------------------------|
| Peremig rakott (csapott) kanál | 1918 kg/m <sup>3</sup> |
| Púposra rakott kanál           | 1553 kg/m <sup>3</sup> |

**Megjegyzés:** maximális sűrűség = névleges maximális terhelés/kapacitás

## Anyagsűrűség

| Anyag                                       | Sűrűség (hozzávetőleg) |
|---|------------------------|
| Mészkeg                                     | 1250 kg/m <sup>3</sup> |
| Agyag:                                      |                        |
| Zavartalan réteg                            | 1600 kg/m <sup>3</sup> |
| Száraz                                      | 1480 kg/m <sup>3</sup> |
| Nedves                                      | 1660 kg/m <sup>3</sup> |
| Kavicshordalékkal, száraz                   | 1420 kg/m <sup>3</sup> |
| Kavicshordalékkal, nedves                   | 1540 kg/m <sup>3</sup> |
| Szén:                                       |                        |
| Antracit, törmelékes                        | 1100 kg/m <sup>3</sup> |
| Bitumenes, törmelékes                       | 830 kg/m <sup>3</sup>  |
| Föld:                                       |                        |
| Száraz, tömör                               | 1510 kg/m <sup>3</sup> |
| Nedves, tömör                               | 1600 kg/m <sup>3</sup> |
| Vályog                                      | 1250 kg/m <sup>3</sup> |
| Gránit, törmelékes vagy nagy darabos zúzott | 1660 kg/m <sup>3</sup> |
| Sóder:                                      |                        |
| Száraz                                      | 1510 kg/m <sup>3</sup> |
| Bányakavics (kavicsos homok)                | 1930 kg/m <sup>3</sup> |
| Száraz, 13–51 mm-es                         | 1690 kg/m <sup>3</sup> |
| Nedves, 13–51 mm-es                         | 2020 kg/m <sup>3</sup> |
| Mészkeg, darabos vagy zúzott                | 1540 kg/m <sup>3</sup> |
| Homok:                                      |                        |
| Száraz                                      | 1420 kg/m <sup>3</sup> |
| Nedves                                      | 1840 kg/m <sup>3</sup> |
| Kavicshordalékkal, száraz                   | 1720 kg/m <sup>3</sup> |
| Kavicshordalékkal, nedves                   | 2020 kg/m <sup>3</sup> |
| Homokkő, törmelékes                         | 1510 kg/m <sup>3</sup> |
| Agyagpala                                   | 1250 kg/m <sup>3</sup> |
| Salak, törmelékes                           | 1750 kg/m <sup>3</sup> |
| Kőtörmelék                                  | 1600 kg/m <sup>3</sup> |
| Humusz                                      | 950 kg/m <sup>3</sup>  |

# Üzemeltetés

A gép jobb és bal oldalát normál üzemeltetési helyzetben határozza meg.

## A munkaeszköz fel- és leszerelése

A fel- és leszerelési eljárással kapcsolatban lásd a vontatóegység *Kezelői kézikönyvét*.

**Fontos:** A munkaeszköz felszerelése előtt irányítsa a gépet vízszintes felületre, győződjön meg arról, hogy a szerelőlapokon nincs semmilyen szennyeződés, a csapok pedig akadálymentesen elfordíthatók. Ha a csapok szorúlnak, zsírozza meg azokat.

**Megjegyzés:** A munkaeszközt mindig a vontatóegységgel emelje meg és szállítsa.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

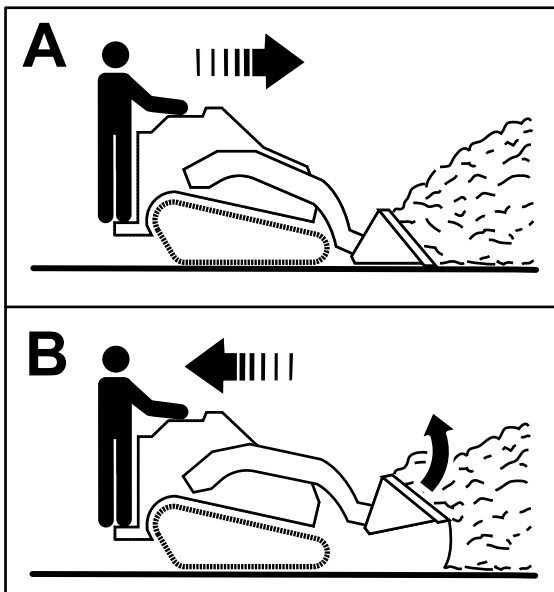
Ha nem tolódnak át teljesen a gyorsrögzítő csapok a munkaeszköz szerelőlapján, a munkaeszköz leeshet a gépről, és összezúzhatja Önt vagy a közelben tartózkodókat.

Gondoskodjon arról, hogy a gyorsrögzítő csapok teljesen beüljenek a munkaeszköz szerelőlapjába.

## A kanál megtöltése

1. Engedje le a kanalat a talaj szintjére.
2. Előremenetben elindulva merítse bele a kanalat az anyaghalomba.
3. Amikor a kanál megtelt, billentse kissé hátra, hogy csökkenjen a megemeléssel szembeni ellenállás, és induljon el hátramenetben.

**Fontos:** Mindig a talaj közelében szállítsa a rakományt; lásd: [Vonulási helyzet \(oldal 7\)](#).



Ábra 3

g266856

## Tárolás

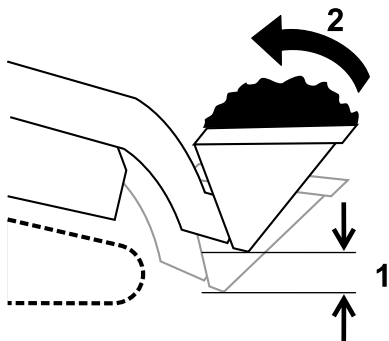
1. Hosszú időtartamú tárolás előtt mossa le a munkaeszközt enyhe mosószeres vízzel a szennyeződések, lerakódásoktól.
2. Fesse be az összes karcos vagy csupaszfémfelületet.

**Megjegyzés:** A festék a márkaszerviztől beszerezhető.

3. Tárolja a munkaeszközt tiszta, száraz garázsban vagy tárolóhelyiségben. Védelme érdekében takarja le és tartsa tisztán.

## Vonulási helyzet

Rakomány szállításakor tartsa a munkaeszközt a lehető legközelebb a talajhoz, 15 cm-nél nem távolabb attól. Billentse hátra, hogy a rakomány vízszintes helyzetben maradjon.



Ábra 4

g240205

1. Nem távolabb, mint 15 cm-re a talajtól
2. Billentse hátra a rakományt

# 65. számú kaliforniai indítvány, figyelmeztetési információk

## Mi ez a figyelmeztetés?

Találkozhat olyan termékkel, amelyen az alábbi figyelmeztető címke látható:



**FIGYELMEZTETÉS: Rákot okozó és a szaporítószervekre káros hatások –**  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Mi az a 65. indítvány?

A 65. indítvány hatálya minden olyan vállalatra érvényes, amely Kaliforniában működik, Kaliforniában értékesít termékeket, Kaliforniában gyárt vagy oda hoz be termékeket. Az indítvány engedélyezi, hogy a kaliforniai kormányzó kezelje és közzétegye a rákot, a születési rendellenességeket és/vagy más reprodukív károkat okozó vegyi anyagok jegyzékét. Az évente frissülő listán több száz, a mindennapi használatú cikkekben megtalálható vegyi anyag szerepel. A 65. indítvány célja a nyilvánosság tájékoztatása az ilyen vegyi anyagoknak való kitétségről.

A 65. indítvány nem tiltja be az ilyen vegyi anyagokat tartalmazó termékek értékesítését, csak előírja, hogy jelenjen meg az ezzel kapcsolatos figyelmeztetés a terméken, annak csomagolásán vagy a hozzá mellékelte dokumentációban. A 65. indítvány figyelmeztetése azt sem jelenti, hogy a termék megsért bármilyen termékbiztonsági szabványt vagy előírást. Kalifornia kormánya egyértelművé tette, hogy a 65. indítvány figyelmeztetése „nem szabályozási határozat, amely szerint a termék »biztonságosnak« vagy »nem biztonságosnak« tekinthető”. Sok ilyen vegyi anyag évek óta használatos a mindennapi termékekben, dokumentált károsító hatás nélkül. További tájékoztatás: <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

A 65. indítvány figyelmeztetése azt jelenti, hogy a vállalat 1) értékelte a kitétséget, és arra a megállapításra jutott, hogy az meghaladja a „nem jelentős kockázati szintet”; vagy 2) úgy döntött, hogy a figyelmeztetést saját belátása szerint a felsorolt vegyi anyagok jelenléte miatt kihelyezi anélkül, hogy felmérné az esetleges kitétség mértékét.

## Ez a törvény mindenütt érvényes?

A 65. indítvány figyelmeztetése kizárólag a kaliforniai törvények hatálya alatt kötelező érvényűek. A figyelmeztetések Kaliforniában számos helyen, beleértve, de nem kizárólagosan éttermekben, élelmiszerboltokban, szállodákban, iskolákban és kórházakban, valamint termékek széles skáláján láthatók. Emellett egyes online és postai úton forgalmazó kiskereskedők is kihelyezik a 65. indítvány figyelmeztetéseit a weboldalukon vagy a katalógusaikban.

## Hogyan viszonyulnak a kaliforniai figyelmeztetések a szövetségi határokhoz?

A 65. indítvány előírásai gyakran szigorúbbak a szövetségi és nemzetközi előírásoknál. Számos olyan anyag létezik, amelynél ki kell helyezni a 65. indítvány figyelmeztetését már olyan szint elérésekor is, amely jóval alacsonyabb a szövetségre elírt határértéknél. A 65. indítvány előírt figyelmeztetési szintje ólom esetében például 0,5 µg/nap, amely jóval alacsonyabb a szövetségi és a nemzetközi szabványok szerinti értékénél.

## Miért nem látható minden hasonló terméken ez a figyelmeztetés?

- A Kaliforniában értékesített termékeken kötelező a 65. indítvány szerinti feliratozás, a máshol értékesítettek esetében viszont nem.
- A 65. indítvány által érintett vállalat köthet olyan megállapodást, amely előírja a 65. indítvány figyelmeztetéseinek kihelyezését a termékeire, míg más hasonló termékeket gyártó vállalatokra esetleg nem érvényes ilyen követelmény.
- A 65. indítvány hatálya nem konzisztens.
- Dönthet úgy a vállalat, hogy nem ad figyelmeztetést, mert arra a következtetésre jut, hogy a 65. indítvány szerint nem kötelesek erre; de a termékre vonatkozó figyelmeztetések hiánya nem jelenti azt, hogy a termék mentes a felsorolt vegyi anyagoktól hasonló szinteken.

## Miért teszi ki a Toro ezt a figyelmeztetést?

A Toro úgy döntött, hogy a lehető legtöbb információt megadja vásárlóinak a termékeiről, hogy jól megalapozott döntést hozhassanak a megvásárolni kívánt termékkel és annak használatával kapcsolatban. A Toro egyes esetekben egy vagy több felsorolt vegyi anyag jelenlétének ismeretében a kitétség szintjének értékelése nélkül ad figyelmeztetést, mivel nem minden felsorolt vegyi anyag rendelkezik kitétségi határértékkel. Habár a Toro-termékek esetében a kitétség elhanyagolható, vagy az jóval a „nem jelentős kockázat” tartományába esik, a biztonság érdekében a Toro úgy határozott, hogy kihelyezi a 65. indítvány figyelmeztetéseit. Továbbá ha a Toro nem biztosítja ezeket a figyelmeztetéseket, Kalifornia állam vagy egyes magánügyfelek pert indíthatnak, hogy érvényt szerezzenek a 65. indítvány betartásának, ami jelentős büntetéssel jár.